



Le Saint-Siège

**DISCOURS DU PAPE PAUL VI
À L'OCCASION DU CONGRÈS DE L'«UNION OF
EUROPEAN FOOTBALL ASSOCIATION»**

Samedi 8 juin 1968

Messieurs,

A l'occasion du Congrès de l'« Union of European Football Association » qui vous réunit ces jours-ci à Rome et qui coïncide avec les cérémonies commémorant le soixante-dixième anniversaire de la fondation de la « Federazione Italiana Gioco Calcio », vous avez eu la délicate pensée de Nous demander audience et de rendre ainsi hommage, au nom des dirigeants et des joueurs de votre Union Européenne, à l'action positive de l'Eglise catholique et de la Papauté pour la promotion véritable de l'homme.

En effet, comme votre illustre interprète a bien voulu le rappeler, les compétitions sportives, lorsqu'elles sont pratiquées à bon escient et dans cet esprit de « fair play » qui caractérise d'ordinaire les matches de football, contribuent pour leur part à nouer des relations fraternelles entre hommes de toutes conditions, de toutes nations et de toutes races. Et c'est là une valeur humaine positive que l'Eglise catholique reconnaît et favorise volontiers, voyez, par exemple, la Constitution conciliaire *Gaudium et spes* (n. 61).

Votre Union, en organisant périodiquement les championnats européens de football qui mettent aux prises les équipes nationales de tout le continent, aide à rapprocher les fils de notre vieille et toujours jeune Europe, qu'ils soient de l'Est, du Centre ou de l'Ouest. Elle développe par là les échanges humains qui parfois aboutissent à l'établissement de véritables relations d'amitié entre joueurs ou dirigeants de pays différents. Elle permet aussi de donner - et non seulement aux sportifs, mais encore aux innombrables spectateurs qui assistent directement ou indirectement, grâce à la radio et à la télévision, à ces rencontres - une vision des hommes et des choses qui dépasse l'horizon limité que des barrières souvent artificiellement dressées entre divers peuples

imposent aux fils d'une même civilisation, d'un même continent.

Aussi sommes-Nous heureux, Messieurs, d'avoir tette occasion pour vous féliciter et vous encourager dans votre effort en vue d'améliorer le niveau technique comme les conditions morales des championnats européens des nations, de corriger ou d'éliminer éventuellement ce qui pourrait nuire à leur caractère purement sportif, de permettre à tous ceux qui y prennent part, dirigeants et joueurs, de se sentir toujours davantage amis et frères.

Dans ces sentiments Nous appelons volontiers sur vos personnes ainsi que sur les athlètes que vous représentez au sein de l'U.E.F.A., en particulier sur les équipes qui disputeront cet après-midi au stade olympique de Rome la finale des championnats européens de football de tette année, l'abondance des bénédictions divines.

We gratefully welcome your visit, Gentlemen, representatives of the Union of European Football Associations, and We wish you every success in your activities. The Catholic Church approves and entourages the benefits derived from relaxation of spirit and the strengthening of mental and bodily healt (cfr. *Gaudium et spes*, n. 61).

May your Congress be fruitful, and may your endeavours prove valuable to yourselves, and a source of lawful recreation and diversion to your supporters. Upon each of you, and your families at home, We invoke God's richest blessings.

Un saluto cordialissimo a voi, Dirigenti e Membri della Federazione Italiana del Gioco del Calcio, che ne celebrate il settantesimo di fondazione nel quadro entusiasmante delle finali dei Campionati di calcio europei; e un saluto a voi, diletti dirigenti di lingua italiana, dei protagonisti dei vari tornei, insieme con le altre squadre!

La vostra presenza Ci allietta, perché conosciamo con quale desiderio avete chiesto di partecipare a questa Udienza. Questo Ci dice quali siano le vostre convinzioni, Ci dice che al di sopra degli interessi pur appassionati delle vostre competizioni sapete guardare alle realtà della fede, che qui, presso il sepolcro di Pietro, hanno il loro richiamo più alto e austero. In nome del Divino Salvatore, che umilmente ma autenticamente rappresentiamo in terra, vi esprimiamo vivo compiacimento, vi auguriamo le più belle soddisfazioni professionali, vi esortiamo a mantenervi fedeli e generosi, temprati nell'anima e nel corpo, allenati alle gare più alte della virtù, nel dominio sereno dello spirito, illuminato e vivificato dalla grazia divina. Questo il Nostro voto paterno, per voi, per i vostri colleghi, per i vostri cari: con la Nostra Apostolica Benedizione.

¡Señores Dirigentes, Miembros y Participantes al Congreso de la Unión Europea de las Federaciones de Fútbol!

Nuestra bienvenida y un saludo cordial, testimonio de Nuestra simpatía por los esfuerzos qui

realizáis par la defensa y el incremento del sano deporte, el cual tanto puede contribuir a la unión de los pueblos y al ejercicio de las virtudes humanas y cristianas, como son: la disciplina, la lealtad, el control de la persona, el sentido de responsabilidad y el espíritu de colaboración.

Formulamos ardientes votos para que el Altísimo bendiga siempre vuestra labor.

Wir heissen Sie alle herzlich willkommen, sehr geehrte Herren, hier in Hause des gemeinsamen Vaters des katholischen Christenheit!

Sie wissen wohl: Die Kirche bejaht den Sport und die körperliche Ertüchtigung, denn sie sollen der Persönlichkeit des Menschen die notwendige Entspannung bieten und ihm gleichzeitig neue physische Kräfte vermitteln, auf dass er seiner geistigen Beschäftigung mit umso grösserer Energie nachgehen kann. Von Herzen wünschen Wir Ihnen für Ihre sportlichen Ziele wie für Ihre beruflichen Arbeiten vollen Erfolg und erbitten einen jeden von Ihnen wie Ihren Lieben zu Hause Gottes bleibenden Schutz und Segen.